

Шуваева, И. Н.

Реферирование и аннотирование литературы по специальности (на материале немецкого языка) : учеб. пособие / И. Н. Шуваева ; Новосиб. гос. ун-т экономики и управления. — Новосибирск : НГУЭУ, 2016. — 124 с.

Оглавление

Предисловие.....	4
I. Реферирование иностранной литературы.....	6
1. Методические рекомендации к работе над переводом и реферированием научных текстов.....	6
2. Виды рефератов и их назначение.....	9
3. Структура и содержание реферата.....	11
4. Специфика языка реферата и грамматико-стилистические средства изложения.....	12
5. Сущность и методы компрессии материала первоисточника.....	15
6. Использование трансформаций при переводе научного текста.....	20
II. Аннотирование иностранной литературы.....	28
1. Назначение и виды аннотаций.....	28
2. Структура, содержание и особенности аннотаций.....	30
3. Методы изложения информации в аннотации.....	31
4. Специфика языка и стиля аннотации.....	31
5. Образцы аннотаций.....	33
III. Методика составления реферата.....	36
1. Алгоритм составления реферата.....	37
2. Языковые клише для составления реферата.....	37
3. Языковые клише, употребляемые в разговорной речи.....	42
4. Языковые клише для устного пересказа текста и реферирования.....	44
5. Языковые клише для устной презентации текста.....	47
6. Устойчивые словосочетания.....	48
7. Образцы переводческих рефератов.....	55
IV. Практикум по переводческому реферированию.....	64
Тема 1. Глобализация. Политика.....	64
Тема 2. Глобализация. Экономика.....	75
Тема 3. Глобализация. Экология.....	100
Тема 4. Глобализация. Образование.....	109
Тема 5. Глобализация. Диалог культур.....	113
Список использованной литературы.....	121